

The One With The Donor

922 精子捐献人

Chan 和 Mon 自然受孕的希望破灭，决定采取人工受精。

Phoebe 难以决定派对上穿什么衣服！！因为派对上 Mike 会来；

不料碰到了 另一个老相好，科学家 David。

Rachel 发现自己吃 Charlie 的醋，因为 Joey；

Ross 为古生物学会准备一个演说，相当乏味。



9.22 The One With The Donor

Joey arranges for a reluctant Rachel to help Charlie shop for some new clothes.

Phoebe comes along (v. 陪伴) as well, and Charlie overhears Phoebe and Rachel talk about Rachel's feelings for Joey;

but Charlie thinks it was Phoebe who has feelings for him. Phoebe is invited to a party which Mike will also be attending, and stresses about looking great but pretending to be over him.

But on her way, she runs into her old flame, David (the Scientist guy), and changes her plans.

Ross has a chance to be the keynote speaker at a Paleontology convention in Barbados; when he's making his pitch(n. 推销) to the deciding professor, it puts him to sleep. Chandler and Monica visit their Doctor about reproductive options, and begin searching for a sperm donor. Chandler invites a likely but unsuspecting candidate (Zack) to dinner, and he gets a little creeped out by the odd questions Chandler and Monica are asking. In the end they decide to adopt.

[Scene: Central Perk. Charlie, Joey and Rachel are on the couches]

Charlie: (while Joey's giving her a massage) Oh! That feels sooo good!

Rachel: (speaking to herself and reading Cosmopolitan) Oh, lucky me!

Coffee and a live sex show!

Cosmopolitan is a magazine for women, sometimes referred to as "Cosmo", which has been published for more than a century. It began as a family magazine, launched in 1886 by Schlicht & Field as The Cosmopolitan. Paul Schlicht told his first-issue readers that his publication was a "first-class family magazine", adding, "There will be a department devoted exclusively to the interests of women, with articles on fashions, on household decoration, on cooking, and the care and management of children, etc., also a department for the younger members of the family." "Cosmopolitan's circulation reached 25,000 that year, but by March, 1888, Schlicht & Field were no longer in business. John Brisben Walker acquired the magazine in 1889, and E. D. Walker, formerly with Harper's Monthly, took over as the new editor, introducing color illustrations(n. 插图), serials and book reviews. It became a leading market for fiction, featuring such authors as Annie Besant, Ambrose Bierce, Theodore Dreiser, Rudyard Kipling, Jack London and Edith Wharton. The magazine's circulation climbed to 75,000 by 1892. In 1897 Cosmopolitan announced plans for a free correspondence school: "No charge of any kind will be made to the student. All expenses for the present will be borne by the Cosmopolitan. No conditions, except a pledge of a given number of hours of study." When 20,000 immediately signed up, Walker could not fund the school and students were then asked to contribute 20 dollars a year. Also in 1897, H. G. Wells' The War of the Worlds was serialized(vt. 连载), as was his First Man in the Moon (1900). Olive Schreiner contributed a lengthy article about the Boer War. In 1905 William Randolph Hearst purchased the magazine for \$400,000

(\$10,000,000 in 2006 prices) and brought in journalist Charles Edward Russell, who contributed a series of investigative articles, including "The Growth of Caste(n. 职业等级) in America" (March, 1907), "At the Throat of the Republic" (December, 1907 – March, 1908) and "What Are You Going to Do About It?" (July, 1910 – January, 1911) and "Colorado – New Tricks in an Old Game" (December 1910). Other contributors during this period included Alfred Henry Lewis, Sinclair Lewis, A. J. Cronin, David Graham Phillips, George Bernard Shaw, Upton Sinclair and Ida Tarbell. Illustrators included Francis Attwood, Dean Cornwell, James Montgomery Flagg and Harrison Fisher. With a circulation of 1,700,000 in the 1930s, Cosmopolitan had an advertising income of \$5,000,000. Emphasizing fiction in the 1940s, it was subtitled The Four-Book Magazine since the first section had one novelette(n. 中篇小说), six or eight short stories, two serials, six to eight articles and eight or nine special features, while the other three sections featured two novels and a digest of current non-fiction books. During World War II, sales peaked at 2,000,000. The magazine began to run less fiction during the 1950s. Circulation dropped to slightly over a million by 1955, a time when magazines were overshadowed(vt. 使：失色) during the rise of paperbacks and television. The Golden Age of magazines came to an end as mass market, general interest publications gave way to special interest magazines targeting specialized audiences.



Charlie: I'm sorry, what?

Rachel: Oh... Oh, I'm sorry! I'm not... I was just—I was just reading to Emma.

Charlie: From... Cosmo??

Rachel: Yeah, yeah... It's... "climax your way to better skin".

climax vt. 使达到顶点(或高潮) [eg: The evening was climaxed by his memorable speech]

Charlie: (to Joey) So, I have to go shopping today, which is my least favourite thing, I'm so bad at picking out clothes!

be bad at 不善于

Joey: So you need someone who knows fashion, to tell you what looks good.

Rachel: (hiding herself behind the magazine and whispering) Not me, not me, not me, not me, not me, not me!

Joey: Oh hey Rach!

Rachel: Yeah...

Joey: Maybe you could take Charlie shopping.

Rachel: Oh, well...

Charlie: I'm sure you have better things to do.

Joey: Are you kidding? Rachel loves to shop! And she has great taste! Yeah, she's the one who taught me, you don't wear white after labour day and that you always, always, always have to put on underwear when you're trying on clothes.

labour day n. 劳动节/try on v. 试穿

Charlie: If you have the time, I'd really appreciate the help.

Rachel: Ok, uh-uh... Let's-Let's shop!!

Joey: (to Charlie) Ok, you're gonna come back with some very classy clothes... (aside to Rachel)... and some slutty lingerie, SLUTTY!

lingerie n. 女性内衣

Phoebe: (entering and talking on mobile phone) Ok, great! All right, bye! (she hangs up) Pain in the ass!! (she looks at the others, then back at the phone) That's off, right?

pain in the ass<俚>Something or someone who is troublesome or tedious

Joey: What's the matter, Pheebs?

Phoebe: Oh... Mike's sister just invited me to a party tonight, he's gonna be there. And she was like "Oh, don't worry! I asked him. He's totally ok with seeing you!". So now I have to go so he'll think that I'm totally ok with seeing him!

Rachel: Which you're not, because you've totally hung up on him!

Phoebe: Exactly!

Rachel: And you're gonna want him to eat his heart out so you're gonna have to look fabulous!

eat one's heart out v. 忧伤过度

Phoebe: (after a short pause) I didn't even think about that! (pause)

Aaargh, **sexual politics!!**

Sexual Politics is a classic feminist (n. 女权扩张论者) text written by Kate Millett. Based on her dissertation (n. 论文), it was published in 1970. In Sexual Politics: The Classic Analysis of the Interplay (n. 相互影响) Between Men, Women, and Culture, Millet argues that "sex has a frequently neglected political aspect." The book goes on to discuss the role that patriarchy (n. 父权制) plays in sexual relations, looking particularly at the works of D. H. Lawrence, Henry Miller, and Norman Mailer. Millet argues that these authors view and discuss sex in a patriarchal and sexist (n. 男性至上主义者) way. In contrast, she applauds the more nuanced (adj. 微妙的) gender politics of homosexual writer Jean Genet. Other writers discussed at some length (adv. 详细地) in the book include Sigmund Freud, George Meredith, John Ruskin, and John Stuart Mill. Sexual Politics was an important theoretical (adj. 理论的) touchstone (n. 标准) for the second wave feminism of the 70s. It was also extremely controversial. Norman Mailer wrote a well-known article attacking it. More recently, Camille Paglia has accused Sexual Politics of being responsible for what she sees as the excesses of women's studies departments -- especially for attacks on the sexism of canonical (adj. 根据教会法的) male authors.

Rachel: Hey Pheeb, I'm-I'm taking Charlie shopping, why don't you come and I'll help you find something.

Phoebe: Ok, that'll be great!

Joey: Oh, ain't that nice? The three of you trying on slutty lingerie together.

Rachel: That's not what we're gonna do!

Joey: Why would you ruin it, who was that hurtin'?

Opening credits

[Scene: Doctor Connelly's office]

Chandler: (looking at the picture of the female reproductive system) Wow!

Fortunately she has a **very** pretty face!

reproductive system n. 生殖系统

Monica: Oh, I **so** can't believe this! My uterus is an inhospitable environment? I **was trying so hard to** be a good hostess!

Chandler: Oh, I can't believe my sperm have low motility because, let me tell you, when I was growing up they **sure seem to be in a hurry to get places!!**

Doctor Connelly: (entering) Hi there.

Chandler: Hi.

Monica: Hi.

Doctor Connelly: I'm sorry there **wasn't better news** from your test last week but I wanted to talk to you about your **options**.

Monica: Ok.

Doctor Connelly: First of all, even though **your chances of** conceiving through **natural means** aren't great, you never know! So, keep having sex **on a regular basis**.

chances of conceiving n. 怀孕率

Chandler: Oh, DAMN IT!

(Dr. Connelly glares at Chandler)

Monica: Don't worry, **after a while** he'll tune it out.

tune out v. 关掉

Doctor Connelly: Ok, **given your situation**, the options **with the greatest chances for success** would be surrogacy, or insemination using a **sperm donor**.

surrogacy n. 代替 代理 代孕/insemination n. 授精

Monica: (long pause) Ok.

Doctor Connelly: And, of course, if you feel that **neither of those** is right for you, you can always adopt.

Chandler: **Is that a hint?** Because we love you Doctor Connelly but we don't think we'd **want you to be** our child! (Dr. Connelly glares at him) Wow, talking about an inhospitable environment!

[Scene: Central Perk. Joey and Charlie on the couch. Rachel enters]

Rachel: Hi! Ok, you're ready to **go pick up** Phoebe and go shopping?

Charlie: Oh, yeah! Let's do it!

Joey: (to Charlie) Alright, have a good time. (they kiss)

Rachel: **Not gonna find** any clothes in there!

Ross: (entering) Hey, you guys!

Rachel: Hi.

Ross: Guess who's **up for** keynote speaker at the National Paleontology Conference?

keynote n. (演说等的)主旨 基调 [eg: The keynote of his speech was that we need peace]

Charlie: Umh... Kurts Baley?

Ross: Yeah, right! **What was last time** he **met a submission deadline** for an abstract (he and Charlie laugh, then Joey starts laughing too **without any reason**) Well, why are you laughing?

submission n. 提交 呈递/abstract n. 摘要

Joey: Just... seeing what it'd **be like to** be a paleontologist... it's fun, yeah!

Charlie: So you're up for keynote speaker! Who's making the decisions?

Ross: Professor Sherman, yeah. I've **a meeting with** him today.

Charlie: He's a pretty **tough guy to impress**.

Ross: Yeah, well... I think I know how to dazzle him.

dazzle vt. 使迷惑 [eg: She was not dazzled by her success]

Rachel: Oh... you're not gonna do a magic trick, are ya?

Ross: Tsz... NO! (he goes to sit down, dropping a multicoloured silk streamer off his sleeve).

multicoloured adj. 五彩缤纷的/streamer n. 下垂的饰带 飘带

Chandler: (entering) Hey guys!

Ross: Wait a minute, you guys. Oh, I wanna ask you something. I-I I may get to speak at this paleontology convention and if I do, I'd love for you guys to come and hear me.

convention n. 大会

Chandler: I think I can safely say that we all have family issues, work stuff and/or are sick.

safely adv. 确实地

Ross: It's in Barbados.

Barbados, situated just east of the Caribbean Sea, is an independent island nation in the western Atlantic Ocean. At roughly 13° North and 59° West, the country lies in the southern Caribbean region, where it is a part of the Lesser Antilles island-chain. Its closest island neighbours are St. Vincent and St. Lucia to the west, Grenada to the south-west, and Trinidad and Tobago to the south, with which Barbados now shares a fixed official maritime(adj. 海事的) boundary.



Chandler: But you come first!

Rachel: I'm there!

Joey: I don't know Ross, I'm not feeling too :

Rachel: Barbados is in the Caribbean, Joe.

Joey: Why didn't anybody say so?

Charlie: We'll see you, guys! (she goes)

Joey: Bye.

Rachel: Bye, see ya. (she goes)

Chandler: (sitting down on the couch) Ok.

Joey: All right, so. How did it go at the fertility clinic?

Chandler: Not as much fun as last time. Apparently you only get porn if you're giving a sperm sample.

Ross: So-so what did the doctor say?

Chandler: Well... there's surrogacy, but Monica has dreamt her whole life of carrying a child, she has felt that watching a surrogate would be... too hard for her.

surrogacy n. 代孕母亲/surrogate n. 代理人

Joey: So you're ruling out surrogacy?

rule out v. 排除

Chandler: Yeah.

Joey: So, I don't have to learn what that means?

Chandler: Aside from adoption the only other choice is insemination, so... we're talking about sperm donors.

aside from 除：以外/insemination n. 授精

Joey: Enough said, I'm there for you man. Where is she, upstairs?

Chandler: (stopping Joey) ah-ha! Your long-standing offer to have sex with my wife is appreciated. But I think I'll pass.

long-standing adj. 长期存在的/offer n. 意图/pass v. 忽略

Ross: So how do you feel about all this?

Chandler: I wish there was an easier way for us to have a child but I don't think there is one.

Joey: Come on Ross, be a good guy. Step up and do it!

Ross: (puzzled) What?

(Joey moves close to Ross and whispers something in his ear)

Ross: (looking astonished) What? NO! I am not going to give them Ben!

[Scene: Professor Sherman's office, Ross is relating to Professor Sherman]

relate vt. 讲述(+to) [eg: To him we related our troubles, asking his advice]

Ross: The data we are receiving from MRI scans and DNA testing of these fossils are staggering.

MRI 'Magnetic Resonance Imaging<医>磁共振造影/staggering adj. 惊人的

Professor Sherman: Mmm-mm.

Ross: (reading from a notepad) I mean, we've been accepting Leakey's dates as a given, but if they're off by even a hundred thousand years or so then you can – you can just throw most of our assumptions, you know, right in the trash. (he throws the notepad in the waste bin) So-so what I am saying is – is is that (he picks the notepad back from the waste bin) is that the repercussions could be huge! I mean, not just in palaeontology, but if-if you think about it, in evolutionary biology, uh, genetics, geology, uh, I mean, truly the mind boggles!

waste bin n. 垃圾箱/repercussion n. (常复数) 后果 影响/evolutionary adj. 进化的/genetics n. 遗传学/boggle vi. 惊奇 惊恐

(Turns to look at Professor Sherman, only to discover that he is sleeping)

Ross: Oh, that's not what you want...

[Scene: Shop, Rachel, Charlie and Phoebe walk in]

Shop assistant: (to a girl) Incentive For Men?

incentive n. 动机 动力 [eg: The child has no incentive to study harder because his parents cannot afford to send him to college]

Phoebe: Oh, I'll take some of that.

Rachel: Pheebs, that's for men!

Phoebe: No, I know, this way when I go to the party later Mike will know

I am over him cause I'm gonna smell like another guy. (to the shop assistant)

Yeah.

(The shop assistant sprays the perfume on Phoebe's neck)

Phoebe: Ok. Oh good, I'm dating a Russian cab driver. (to the shop assistant). Seriously does anyone buy this? I smell like beets!

cab driver n. 出租车司机/beet n. 甜菜

Charlie: (to Rachel) So, you know what, I really like those jackets with the shoulder pads on them. Where do you think those would be?

shoulder pads n. 垫肩



Rachel: On Melanie Griffith in "Working girl". I think what you want is over here.

Melanie Griffith (born August 9, 1957 in New York City) is an Academy Award-nominated American film actress. She is married to actor/director, Antonio Banderas.



Working Girl is an Academy Award nominee for Best Picture and an Academy Award winner for Best Song ("Let the River Run" by Carly Simon), which tells the story of a Staten Island-raised secretary, Tess McGill, working in the mergers and acquisitions department of a Wall Street (n. 华尔街) investment bank. When her boss, Katharine Parker, breaks her leg skiing, Tess uses her absence and connections, including Parker's errant (adj. 走入歧途的) beau (n. 情郎) Jack Trainer, to put forward her idea for a merger deal. The movie was written by Kevin Wade and directed by Mike Nichols. It features a dramatic opening sequence following Manhattan-bound commuters on the Staten Island Ferry accompanied by Carly Simon's song "Let the River Run", for which she received the Academy Award for Best Song. The movie was marketed with the tagline "For anyone who's ever won. For anyone who's ever lost. And for everyone who's still in there trying."



Charlie: See, I told you I needed someone! Oh, you know, by the way, **as** a "thank you", I **would really love to** take you out.

Rachel: Really?

Charlie: Yeah! Actually Joey and I **are going to the movies** tonight, wanna come?

Rachel: Oh, I can't. Because I-I've seen them.

Charlie: You've seen **all** the movies...

Rachel: Yeah! I'm a big fan! Of the movies, you know. Motion pictures.

The Talkies!

motion picture n. 电影

Phoebe: (picks up a dress) Hey Rach, **will you come with me** to a dressing room?

dressing room n. 更衣室

Rachel: Sure!

Phoebe: Ok!

Charlie: Wha, you know, maybe we can do something else!

Rachel: Well you know **that depends on** what it is! I've done a lot of stuff.

(Phoebe and Rachel **go off to** the dressing rooms. They enter one and **close the curtain.**)

Phoebe: So **what were you doing** out there, do you not like Charlie?

Rachel: She's ok, I just don't **get a really good vibe from** her!

Phoebe: Why?

Rachel: I don't know, you know, **just the way** she waltzed in here all smart, and tall! You know, and just swept Joey off his feet... I mean, nobody else has a chance!

waltz vi. 轻快地走动[eg: He waltzed across to Helen and sat down beside her]/sweep sb off one's feet<俚>If someone is swept off their feet, they are deeply and positively impressed by a situation or another person. This idiom is used most often in romantic situations. If a woman meets a man for the first time, and she is deeply attracted to and impressed by this man, we can say that she was swept off her feet, or that he swept her off her feet. Of course, it can work the other way as well. A man can be swept off his feet by a woman. 被：所倾倒 一见钟情

Phoebe: Who else?

Rachel: Anybody! You, me, you know, Monica's mom...

Phoebe: You like Joey?

Rachel: Shhhhh! Phoebe! All right, look. I **have a little thing for** him.

Phoebe: (whispering) Oh my God!

Rachel: It's just **physical** and I **have it totally under control**! Ok? It's just, when I see them together, sometimes I just get a little jealous!

Phoebe: Uh, wow! **Isn't it ironic that** he liked you and now you like him?

Rachel: (annoyed) Oh, I get it!

Phoebe: Oh well, as long as it is under control, you know, you can't do anything about it, he's already dating her, and she is a nice person, **that wouldn't be right.**

Rachel: I know, I know, so it is just not a big deal.

Phoebe: Yeah.

Rachel: So can we **keep this between us?**

Phoebe: Sure!

Rachel: Ok, great, because I **gotta get out of** here, the smell of beets is killing me!

Phoebe: Oh.

(Rachel opens the curtains and sees Charlie **coming out from** the dressing room just next to theirs)

Phoebe: **Any chance** Charlie has a deaf twin?

[Scene: Monica's apartment, Chandler walks in with a friend of his while Monica is putting fruit in a bowl.]

Monica: Hi honey!

Chandler: Hey! Look I **brought** a friend **for dinner**, this is Zack, from work!

Monica: Oh, of course, it's so nice to see you again, Zack!

Zack: (shaking Monica's hand) **You too.**

Chandler: You guys haven't actually met before, but, boy! You're both polite! (pause) **Go to have a seat** Zack, and I'll **get you a beer.**

Monica: I got it.

Zack: Thanks.

Chandler: (to Mon) So, Zack's pretty nice, uh?

Monica: Yeah, I guess.

Chandler: So, how would you like to have a baby that's half yours and half his!

Monica: (turns around and she's quite shocked) Excuse me?

Chandler: Well, we're talking about sperm donors and Zack may be the guy! I mean, look, he's intelligent, he's healthy, he's athletic, I mean, he is "spermtastic"!

athletic adj. 体格健壮的 [eg: John is an athletic boy. He is good at running]

Monica: Chandler, this is crazy! What did you even say to him! "Come up, meet my wife! Give us your sperm"!

Chandler: No, I invited him to dinner so you could get a chance to get to know him! I mean, if we go through a sperm bank you never meet the guy, get to check him out.

Monica: Chandler!

Chandler: I'm telling you, he's great! I mean, even if my sperm worked fine, I'd think he'd be the way to go!

Monica: I'm not going to be a part of this! You can't just bring some random guy at home and expect him to be our sperm donor!

Chandler: Ok!

Monica: Uh!

Chandler: (bringing the beer to Zack) Zack!

Zack: Thanks! Do you have a coaster? I don't wanna make a ring.

(Monica hears that and is suddenly **very** interested in Zack)

Monica: Tell me about yourself, Zack!

[Scene: Shop, Phoebe and Rachel are talking in front of the dressing room]

Rachel: Oh, God, do you think she heard? It would be so bad if she heard!

Phoebe: Well, maybe she didn't hear! Ok I'm gonna go into that dressing room, you **stay in here** and I'll talk and see if you can hear me.

Rachel: Ok, great!

(Phoebe moves in the dressing room from which Charlie went out)

Rachel: Oh, thank God I can't **hear a word** that you're saying!

Phoebe: (sticks her head out) I didn't say anything yet!

Rachel: (sticks her head out too) Well, **get back in** there and talk!

Phoebe: (goes back in) I'm Rachel. **It's so annoying when** I put Emma on the phone to talk with my friends.

Rachel: (comes out again) What!?

Phoebe: (comes out too) Well, some things are just hard to say to your face.

to sb.'s face adv. 当某人的面

Rachel: Ok well, I heard that! **Which means that** she heard it too!

Phoebe: Ooh! We have a problem.

Rachel: Oh! What are we gonna do?

(A strange woman **sticks her head out from** a third changing cubicle to the **far right**)

changing cubicle



Stranger: **Just be honest with** her.

Rachel: Oh my God!

Stranger: And it is annoying when parents put their baby on the phone...

Rachel: (yelling at the stranger) Alright! Enough out of you!

Phoebe: Thank you.

[Scene: Professor Sherman's office, Ross is embarrassed with the situation]

Ross 'Where did I go wrong? This is good stuff.

[Scene: Joey's apartment. Joey is sitting on his bed and the phone rings]

Joey: Hello?

Ross: Joey! Hey, I need to talk to Charlie. Is she there?

Joey: No. no... eh... she went shopping with Rachel. Why? What's up?

Ross: I'm meeting with professor Sherman about my being the keynote speaker...

Joey: Oh! How's it going?

Ross: It could be better! He, uhm... he fell asleep!

Joey: What!? But I already bought my ticket to Bermuda!

Ross: Barbados.

Joey: Fine, I'll rent a car and drive...! Ross, you have to get that job!

Ross: What am I supposed to do? He's out cold! In fact he was just talking in his sleep before and evidently he wants someone named Fran to spank him harder.

out cold <口>完全不工作 不动弹了

Joey: Well, just wake him up!

Ross: I can't! If he realizes that I'm the one that put him to sleep, I won't get the job!

Joey: Uh! That's a tough one. Oh! Wait a minute, this happened to me before! Yeah, I was auditioning for a play and the producer fell asleep and... (pause) no wait a minute... it was **me** who fell asleep... Yeah I mean hey, Shakespeare, how about a chase scene once in a while!?

once in a while adv. 偶尔

chase scene



[Scene: Chandler and Monica's apartment. Chandler and the guest are in the living room, Monica in the kitchen]

Monica: Hey guys! Dinner's ready!

Zack: Oh! I'm gonna go wash up first. (Chandler points him the bathroom)
Thanks!

Chandler: So what do you think? I want that guys genes for my kid! Those eyes, those cheekbones!

cheekbone n. 颊骨

Monica: Ok, there's enthusiastic and there's just plain gay!!

Chandler: You don't like him.

Monica: I think he is fine! It's just that we don't know anything real about him... we should get more information.

Chandler: Alright! Just follow my lead!

(Zack comes out of the bathroom. They all sit down at the table.)

Zack: You guys have such a great place here.

Chandler: Oh! Thanks, I'm crazy about our place. Hey! **speaking of** crazy...
do you have **a history of mental illness** in the family?

Zack: Uhm... no. Although I **did** have an uncle who voted for Dukakis.

Michael Stanley Dukakis (born November 3, 1933) is an American Democratic politician, former Governor of Massachusetts, and the Democratic presidential nominee in 1988. He was born to Greek and Vlach immigrant parents in Brookline, Massachusetts and was the longest serving governor in Massachusetts' history. He was the first Greek-American governor in U.S. history.



Chandler: (very seriously) That's really not the kind of thing **we are**
looking for Zack.

Zack: (looking very puzzled) Okaaay... so eh... so tell me, how did you
guys meet.

Monica: Oh, friends first, drunk in London, you know the story. **I've got a better question for you:** Do you or any of your blood relatives have diabetes?

blood relative n. 血亲亲戚/diabetes n. <医>糖尿病

Zack: (after a pause, very confused) No...

Monica: Eh... Heart Disease, Alzheimer's, gout?

Heart Disease n. 心脏病/Alzheimer n. 老年痴呆症/gout <医>痛风

Zack: You guys don't **have people for dinner a lot**, huh?

Monica: We're just making conversation. (Chandler makes an
agreeing-sound)

make conversation v. 找话谈 找话题

Zack: Ok. I heard a joke today. It's pretty funny...

Chandler: You know what's **not** funny? Male Pattern Baldness (Monica stretches her neck to look behind Zack's head and then gives Chandler an "ok" sign)

male pattern baldness n. 男性型秃发

Zack: Ok listen, you guys have shown a lot of interest in me tonight and I'm flattered and... and quite frankly a little frightened. Can we just talk about something else?

Monica & Chandler: Sure! Alright...

Zack: Ravioli's delicious!

ravioli n. 馄饨

Chandler: I noticed you were enjoying that Ravioli with a beautiful set of teeth. Did you have braces as a child?

braces n. 牙箍

Zack: No I didn't.

Monica: Yess!! (M & C high-five and Zack looks confused again)

Chandler: (Proceeding with his dinner) We're teeth people Zack!

proceed with v. 继续进行

[Scene: In the store. Rachel and Phoebe returning from the changing rooms]

Rachel: Alright! Let's just do it. Let's just go over there and see if she heard.

Phoebe: Good plan.

Rachel: Ok. (Phoebe starts to walk in the opposite direction though. Rachel sees and follows her) Wha...? where? Where are you going?

Phoebe: Oh! I'm sorry Rachel, I don't have time for your childish games, ok? I still have to go find something incredible to wear so I can beat Mike at "who's more over who"! (at which she walks away)

Rachel: (to Charlie) Hey, hi! Hey, where've you been?

Charlie: Oh! Trying on clothes.

Rachel: (pretends to be stunned) Oh! Wi... in the dres... in the dressing room!? Well, that's so weird! Phoebe and I were just trying on clothes in the dressing room. God it's just such a small world!

Charlie: (smiling) Rachel... I heard you guys whispering.

Rachel: Oh God. You did. You heard. Ok, listen, let me explain.

Charlie: No! There's nothing to explain. I heard you. Phoebe likes Joey.

Rachel: (after a pause) Yeah.

Charlie: It's just that... I don't understand it... I mean, Phoebe likes Joey and then she comes here to buy a dress to impress another guy...?

Rachel: Yeah! That's Phoebe. That's Phoebe. You know, she just wants them all! It's like she's a nympho!

nympho <口>女色情狂(=nymphomania)

Charlie: Wow!

Rachel: Yeah...

Charlie: You know, by the way. I heard you tell her not to do anything. Thanks for sticking up for me. You are such a nice person.

stick up for v. 维护

Rachel: (Looks ashamed) I try...

[Scene: Prof. Sherman's office. Sherman is still asleep on his chair, blocking the door.]

(Ross takes his suitcase and tries to get out but ends up falling on Prof. Sherman's laps, thereby waking him up)

thereby adv. 因此

Ross: (To the still half asleep Professor) Oh my God! You really want me to be the keynote speaker? Thank you! (hugs him whilst still on his lap)

Prof. Sherman: (confused) You're welcome. (Ross hugs him again)

[Scene: Central Perk. Joey is sitting on the sofa, eating a cookie.]

(Phoebe walks in wearing a fancy, revealing dress, and stands before Joey)

revealing adj. 暴露的

Joey: (impressed) Wow! You look... (drops the cookie)... stop-eating hot!

Which is like the highest level of hotness!

Phoebe: Are you sure? Because I'm really dreading going to this party.

Joey: Then don't go!

Phoebe: Mike knows I'm coming, and if I don't show up he'll think it's because of him! And I don't want to lose face! That's a very serious thing in my culture.

Joey: Alright, then you go to that party and you pretend to be over Mike. And afterward you come to my place and I'll get you good and drunk!

afterward adv. 然后

Phoebe: You got it! Ok. But not on the wine that you made, ok, because I just don't want to go back to the Emergency Room.

(Joey gives Phoebe a thumbs up. Phoebe walks out)

[Scene: Outside Central Perk.]

David: I'm sorry, I don't seem to have enough cash. You would accept rubles, would you? This is a hundred-thousand-ruble note, which is worth approximately...nothing.

ruble n. (前苏联货币单位) 卢布

Phoebe: David?

(David 'the scientist guy is standing at the news-stand)

David: Phoebe! Hi!

Phoebe: Oh my God! (they hug)

David: Wow, you look unbelievable.

Phoebe: Yeah. What-what are you doing here?

David: Well, I'm back from Minsk... permanently.

Phoebe: What happened?

David: Well, remember how I was trying to achieve the positronic distillation of subatomic particles?

positron n. 正电子/distillation n. 蒸馏/subatomic particle n. 亚原子微粒

Phoebe: Yeah?

David: Well, after eight years of research I discovered that it can't be done.

Phoebe: Oh, I'm sorry.

David: It's all right. This kind of thing happens all the time in science. To people who base eight years of research on a typo in a scientific journal.

base vt. 基于 : /typo n. 打字排印错误/journal n. 期刊

Phoebe: Well, it's great that you're back! How are you?

David: Good, good, life is good...

Phoebe: Good!

David: Ah well, I-I'm seeing someone.

Phoebe: (disappointed) Oh, good for you.

David: She's also a scientist, so she's very smart and pretty and... well, it's actually because of you, really, that we're together, I mean, I saw what you had with that Mike guy, and I just said "Boy, I want that".

Phoebe: Mike and I broke up.

David: You're kidding me. Because I'm not seeing anybody, I've just totally **made that up**.

Phoebe: Really?

David: Yeah, I don't know why, I'm sorry, I guess I **just didn't want to** lose face.

Phoebe: I understand. Yeah. Ok so then ok, so we're both living in New York, not seeing anyone. **That's so not like** us!

David: Yeah, I know. Well... this is probably a stupid question, **seeing that** you look like that, but do you **have some place that you need to be** right now?

Phoebe: Well... (pause) no.

David: Do you wanna get a drink?

Phoebe: I'd love to.

David: Great.

Phoebe: Ok. (they walk away together)

David: Do you smell beets?

Phoebe: Oh, got it, **stay upwind of** me.

upwind adv. 逆风地

(Charlie and Rachel arrive. They see David and Phoebe leave)

Charlie: Hey, there's Phoebe! Is that Mike she's with?

Rachel: No, that's David.

Charlie: There's a third guy?

Rachel: (disapprovingly) Tip of the iceberg.

tip of the iceberg n. 露出水面的冰山顶/ "It's just the tip of the iceberg" is a cliché people use to say that there is much more to a problem than the person they are talking to has seen. Icebergs are massive forms of floating ice in the sea. Generally, the part showing above the surface of the water (the visible part) is several times smaller than the mass of ice underneath the surface. So, when Rachel said to Charlie, that's just the tip of the iceberg, she was saying that the part of Phoebe's obsessing over guys that Charlie "saw" was only a tiny bit of Phoebe's "problem" meaning she is probably lusting after many guys. It was funny because that was not the case at all, Rachel was lying to Charlie and using a cliché to prove her point. It wasn't really that funny... (I've noticed that a lot of the jokes people don't understand aren't really that funny... well except for the "forking" one) I hope you liked my "technical" explanation

[Cut to Monica and Chandler's]

Zack: I'm gonna take off now. You're gonna let me go home, aren't you?

Chandler: You sure you don't wanna stick around a little longer?

Zack: No, no, I should get home, I'm kinda tired.

Chandler: Are you just tired now or are you always tired, 'cause that could be a sign of clinical depression.

clinical depression n. 临床忧郁症

Zack: No it's just tiring having to figure out the age at which all my grandparents died. I'll see you tomorrow.

Chandler: Ok.

(Zack leaves)

Chandler: I think we've found our sperm!

Monica: Does seem pretty perfect.

Chandler: Yeah, you think so, well? Should I ask him?

Monica: (pause) No.

Chandler: Why not, just because his great-grandmother was obese, our kids are gonna get that from you anyway!

great-grandmother n. 曾祖母/obese adj. 肥胖的

Monica: No, *that's not it*. It's just that when we were asking him *all those* questions before, I just... I just realized I don't *care if* he's the most perfect guy in the world... he's *not you*.

Chandler: Yeah, he's better!

Monica: No, he's not. And if I can't *get pregnant with* you, then I don't want to get pregnant *by*... him or anyone else.

Chandler: Really? Are you sure?

Monica: Yeah, I'm sure.

Chandler: (sighs *with relief*) Thank God, because I don't wanna *do this either*. You know, I was just doing because I thought that was *what you wanted to do*. You know, I'm the husband, I'm supposed to... bring the sperm.

Monica: That is so sweet. I love you. (they kiss)

Chandler: So you know this *leaves us with*...

Monica: Adoption.

Chandler: *How do you feel about that?*

Monica: I think I *feel ok about* it. Actually I think I feel really good about it.

Chandler: Me too. I wanna find a baby that *needs a home* and I wanna *raise it with you*. And I wanna mess it up *in our own specific way*.

Monica: So *this is it*, we're really gonna adopt?

Chandler: (smiling) Yeah.

Monica: (excitedly) Oh my God, we're gonna be parents!

Chandler: We are gonna be **great** parents.

Monica: And it *could be soon*. I mean, think about it: right now, *somewhere out there* (they go look through the window) our baby could be *being conceived*.

Chandler: Wait, if we're lucky, and we're really really really quiet, we may be able to hear the sound of a condom breaking!

(they hug)

Closing credits

[Scene: Zack's office]

Chandler: Hey, Zack!

Zack: (hardly enthusiastic) Hey Chandler.

Chandler: Look, I just wanted to apologize for last night. I got the feeling we made you a little uncomfortable.

Zack: No you didn't.

Chandler: Really?

Zack: No you did.

Chandler: My wife and I have some boundary issues, you know, sometimes we ask inappropriate questions. We're working on it.

(Zack's pregnant secretary, Jeanette, walks in)

Jeanette: (to Zack) Here are the boards for Friday's pitch (hands him something).

board n. 看板 木板/pitch n. 推销会

Zack: Oh, thank you.

(Jeanette walks out)

Chandler: You wouldn't know if Jeanette's planning on keeping her baby, would ya?

ED